

Transcripción completa de la Lección 10 (Pinyin).

Anfitriones: Gabriel Arévalo / Kirin Yang

Gabriel: Hola y bienvenido a la lección 10 de chinocastellano.com. Soy su anfitrión Gabriel.

Kirin: [Dàjiā hǎo. Y yo soy Kirin.](#)

Gabriel: Vamos a empezar esta lección, escuchando un diálogo para repasar el vocabulario aprendido hasta ahora. Encontrará algunas palabras nuevas, las cuales explicaremos más adelante. Si lo necesita, puede consultar toda la transcripción disponible en nuestro sitio Web, para los suscriptores Premium.

Ahora escuchemos el diálogo.

Kirin: [Nǐ yào mǎi shénme ?](#)

Rafael: [Nǐ yǒu méiyǒu Yīngwén shū ?](#)

Kirin: [Yǒu. Nǎlǐ yǒu. Zhèlǐ yě yǒu.](#)

Rafael: [Zhège duōshǎo qián ?](#)

Kirin: [Zhège wǔ bǎi wǔ shí jiǔ yuán.](#)

Rafael: [Tài guì le ! Kěyǐ piányí yīdiǎn ma ?](#)

Kirin: [Wǔ bǎi yuán hǎo bù hǎo ?](#)

Rafael: [Hǎo. Wǒ yào mǎi liǎng ge. Gěi nǐ yī qiān kuài.](#)

Kirin: [Hǎo, xièxie nǐ. Zàijiàn.](#)

Gabriel: Muy bien. A continuación, vamos a analizar cada oración. Trate de repetir todas las palabras chinas que oiga, para que mejore su pronunciación. Empecemos con la primera.

Kirin: [Nǐ yào mǎi shénme ?](#)

Gabriel: Miremos si puede deducir lo que significa. Tenemos una palabra nueva aquí y es – [mǎi](#). Tiene el tercer tono. Y se trata del verbo “comprar”.

Kirin: [Nǐ yào mǎi shénme ?](#)

Gabriel: ...¿y qué significa? Recuerda el significado de la palabra [yào](#)? La estudiamos en la lección anterior. Es el verbo ... “desear o querer algo”.

¿Qué significa [shénme](#) ? Es una palabra interrogativa que quiere decir “qué.” Entonces al poner todo junto tenemos literalmente “usted desea comprar que” lo cual traduce “¿Qué desea comprar?”

Kirin: [Nǐ yào mǎi shénme ?](#)

Gabriel: Ahora escuche la siguiente línea del diálogo.

Kirin: Nǐ yǒu méiyǒu Yīngwén shū ?

Gabriel: Vamos a descomponer esta oración. Primero, hay nuevo vocabulario que debemos aprender. **yǒu** tiene el tercer tono y significa “tener o haber” y se usa con mucha frecuencia. Luego tenemos **yǒu méiyǒu**.

La palabra **méi** tiene el segundo tono y se usa de la misma forma que **bù** para negar lo que sigue a continuación. Algunos verbos como **yǒu** usan la negación **méi** en vez de **bù**. De tal forma que al decir **yǒu méiyǒu** estamos preguntando literalmente “tener no tener.”

Kirin: Nǐ yǒu méiyǒu ?

Gabriel: Habíamos aprendido que una forma de hacer preguntas era agregando al final de la oración, la partícula **ma**. Otra forma, es dando dos alternativas – una de las cuales la debe escoger el oyente. En este caso, la persona está preguntando, “¿tener?” o “no tener?” Esta es una manera muy común de hacer preguntas y podrá ver otros ejemplos más adelante así como en las notas Premium de esta lección. Es lo mismo que preguntar **yǒu ma ?** que significa “¿hay esto?” o “¿tiene esto?”

Kirin: Nǐ yǒu méiyǒu Yīngwén shū ?

Gabriel: Luego tenemos **Yīngwén shū**. Espero que recuerde lo que quiere decir **Yīngwén**. Significa “Inglés.” La última palabra tiene el primer tono **shū** y significa “libro.”

Otra ventaja que tiene el idioma chino es que no debe distinguir específicamente entre el singular y plural como se hace en el castellano. Se entiende a partir del contexto. Entonces, al preguntar literalmente “¿Usted tener no tener inglés libro?”, quiere decir “¿Tiene algunos libros de inglés?”

Kirin: Nǐ yǒu méiyǒu Yīngwén shū ?

Gabriel: Ahora veamos si recuerda la forma de responder esta clase de preguntas. Se le dan dos opciones a la persona **yǒu méiyǒu** – como si ella tuviera algunos o no tuviera nada. Por lo tanto, si ella tuviera algunos libros, diría:

Kirin: **Yǒu**.

Gabriel: Y si ella no tuviera nada, diría:

Kirin: **Méiyǒu**.

Gabriel: Miremos la respuesta de ella en este diálogo.

Kirin: **Yǒu. Nàlǐ yǒu. Zhèlǐ yě yǒu**.

Gabriel: La respuesta es “sǐ”, es decir ella tiene algunos libros de inglés. Luego ella dice:

Kirin: **Nàlǐ yǒu.**

Gabriel: Ya hemos visto la palabra **nà** cuando estudiamos **nàge**, la cual significa “eso/esa.” La segunda parte **lǐ** tiene el tercer tono. Las dos juntas, **nàlǐ** quiere decir “allí/allá.” Luego aparece la palabra **yǒu** que quiere decir “tener o haber.” Lo que significa “Hay algunos allí.”

Kirin: **Nàlǐ yǒu.**

Gabriel: Cuando se traducen muchas oraciones y frases literalmente desde el chino, obtenemos significados sencillos en castellano, pero con el tiempo comprobará que el idioma Chino es muy eficiente porque muchas palabras se omiten si están implícitas en el contexto.

Como resultado obtenemos que las oraciones en chino son más cortas que las del castellano o el inglés.

Continuando con el diálogo tenemos que luego ella dice **zhèlǐ**, lo cual es el opuesto de **nàlǐ**. Y significa “aquí/acá.” En algunas partes de China, especialmente en Beijing, puede oír **nàr** y **zhèr** en vez de **nàlǐ** y **zhèlǐ**. No se preocupe porque significan lo mismo, se trata simplemente de diferencias en el dialecto. Por lo tanto, en Beijing puede oír decir:

Kirin: **Nàr yǒu. Zhèr yě yǒu.**

Gabriel: Ahora podrá notar que en **zhèlǐ yě yǒu**, hay una palabra adicional que es **yě**, la cual tiene el tercer tono. **yě** significa “también.” Por lo cual tenemos “También hay algunos aquí?”

Kirin: **Zhèlǐ yě yǒu.**

Gabriel: La siguiente línea del diálogo es.

Kirin: **Zhège duōshǎo qián ?**

Gabriel: Creo que ha entendido el significado. “¿Cuánto cuesta éste?”

Kirin: **Zhège duōshǎo qián ?**

Gabriel: Luego tenemos:

Kirin: **Zhège wǔ bǎi wǔ shí jiǔ yuán.**

Gabriel: “Este cuesta 559 dólares.”

Kirin: **Zhège wǔ bǎi wǔ shí jiǔ yuán.**

Gabriel: Note que aquí ella está usando **yuán** en vez de **kuài**. Estas dos palabras se pueden usar indistintamente.

Kirin: **Zhège wǔ bǎi wǔ shí jiǔ yuán.**

Gabriel: La siguiente línea del diálogo es.

Kirin: **Tài guì le ! Kěyǐ piányí yīdiǎn ma ?**

Gabriel: Es muy costoso. ¿Puede hacerme una rebaja?

Kirin: **Tài guì le ! Kěyǐ piányí yīdiǎn ma ?**

Gabriel: Creo que no hay inconvenientes con esta expresión, puesto que la estudiamos en la lección anterior.

Luego tenemos:

Kirin: **Wǔ bǎi yuán hǎo bù hǎo ?**

Gabriel: Aquí tenemos el vocabulario aprendido anteriormente, pero usado en un nuevo formato de preguntas.

Kirin: **Wǔ bǎi yuán hǎo bù hǎo ?**

Gabriel: Tenemos: 500 dólares y luego **hǎo bù hǎo**, lo cual literalmente traduce “de acuerdo no de acuerdo” o “¿Le parece bien?” En otras palabras “¿Le parece bien 500 dólares?”

Kirin: **Wǔ bǎi yuán hǎo bù hǎo ?**

Gabriel: Continuemos. La siguiente línea del diálogo es.

Kirin: **Hǎo. Wǒ yào mǎi liǎng ge.**

Gabriel: Hay un nuevo verbo aquí el cual es **mǎi**, que quiere decir “comprar.” En general significa “De acuerdo, quiero comprar dos”.

Kirin: **Hǎo. Wǒ yào mǎi liǎng ge.**

Gabriel: Y luego aparece:

Kirin: **Gěi nǐ yī qiān kuài.**

Gabriel: Espero que recuerde esto de la lección anterior. Significa “Aquí tiene 1000 dólares.” También podemos decir:

Kirin: **Gěi nǐ yī qiān yuán.**

Gabriel: Perfecto. Ahora escuchemos todo el diálogo otra vez antes de terminar. Por favor, trate de repetir después de cada línea.

Kirin: *Nǐ yào mǎi shénme ?*

Rafael: *Nǐ yǒu méiyǒu Yīngwén shū ?*

Kirin: *Yǒu. Nàlǐ yǒu. Zhèlǐ yě yǒu.*

Rafael: *Zhège duōshǎo qián ?*

Kirin: *Zhège wǔ bǎi wǔ shí jiǔ yuán.*

Rafael: *Tài guì le ! Kěyǐ piányí yīdiǎn ma ?*

Kirin: *Wǔ bǎi yuán hǎo bù hǎo ?*

Rafael: *Hǎo. Wǒ yào mǎi liǎng ge. Gěi nǐ yī qiān kuài.*

Kirin: *Hǎo, xièxie nǐ. Zàijiàn.*

Gabriel: ¡Estupendo!

Así llegamos al final de la lección 10. Nuevamente, le invitamos a consultar las notas extras disponibles para los suscriptores Premium en nuestro sitio Web, chinocastellano.com, en donde se explicará más detalladamente este diálogo y además, puede consultar los caracteres chinos correspondientes a esta lección.

Ya le hemos enseñado muchas cosas. Hemos aprendido como identificar los tonos en chino, la forma de presentarnos y como saludar. También ha aprendido a contar hasta el número 10 mil. Debería saber los meses del año al igual que ser capaz de leer fechas y anunciar cumpleaños.

Y después de esta lección, ya sabe como ir de compras e incluso regatear. Por consiguiente, le felicito y mucho ánimo para seguir progresando!

Continuaremos en nuestra próxima lección, por lo tanto queda cordialmente invitado a seguirnos acompañando.

Gabriel: ¡Hasta pronto!

Kirin: *Zàijiàn.*